B1.25 ¿Qué colegio elegir?

Jaką szkołę wybrać?

https://app.colanguage.com/pl/hiszpanski/program/b1/25

El campus	*(kampus)*	**La clase teórica**	*(zajęcia teoretyczne)*
La secretaría	*(sekretariat)*	**La clase práctica**	*(zajęcia praktyczne)*
La administración	*(administracja)*	**La matrícula**	*(rejestracja/opłata za studia)*
El centro de recursos	*(centrum zasobów)*	**La beca**	*(stypendium)*
La aula multimedia	*(pracownia multimedialna)*	**Matricularse**	*(zapisać się)*
La guardería	*(żłobek)*	**Matricularse**	*(zapisać się)*
El jardín de infancia	*(przedszkole)*	**Devolver la matrícula**	*(zwrócić opłatę za studia)*
El colegio público	*(szkoła publiczna)*	**Pedir una beca**	*(ubiegać się o stypendium)*
El colegio privado	*(szkoła prywatna)*	**Dar una beca**	*(przyznać stypendium)*
El colegio concertado	*(szkoła publiczno-prywatna)*	**Ganar una beca**	*(uzyskać stypendium)*
La educación primaria	*(edukacja wczesnoszkolna)*	**Hacer un intercambio**	*(uczestniczyć w wymianie (studenckiej))*
La educación secundaria	*(edukacja średnia)*	**Solicitar plaza**	*(ubiegać się o miejsce)*
El instituto	*(liceum/technikum)*	**Renunciar a la plaza**	*(zrezygnować z miejsca)*
La lista de espera	*(lista oczekujących)*	**Renunciar**	*(zrezygnować)*
La asignatura	*(przedmiot)*		

1. Gramatyka: Pretérito imperfecto: użycie

Czas przeszły niedokonany używa się do opisywania czynności i nawyków z przeszłości.

1. Czasowniki zakończone na -ar temat + -aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban (ganar ganaba)
2. Czasowniki zakończone na -er / -ir temat + -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían (devolver devolvía)

Uso	Ejemplo
Acción pasada en progreso (sin fin definido)	Charlaban durante horas en la secretaría. *(Rozmawiali godzinami w sekretariacie.)*
Hábito repetido en el pasado	De niño estudiaba en un colegio público. *(Jako dziecko uczyłem się/w uczyłam się w szkole publicznej.)*
Acción que iba a ocurrir	Iba a solicitar plaza cuando cerraron la oficina. *(Miałem/miałam zamiar ubiegać się o miejsce, kiedy zamknęli biuro.)*
Acción en desarrollo	Cuando llegué al campus, hablaban con la administración. *(Kiedy dotarłem/dotarłam na kampus, rozmawiali z administracją.)*
Imperfecto de cortesía	Quería información sobre la matrícula. *(Chciałbym/Chciałabym uzyskać informacje na temat rejestracji.)*

1. Cuando llegué a la secretaría, varios padres _____ con la administración sobre la lista de espera.

   a. hablaban a *b. hablaron* *c. hablaban* *d. están hablando*

2. De niña _____ en un colegio público, pero luego hice el bachillerato en un instituto privado.

   a. estudiaría *b. he estudiado* *c. estudié* *d. estudiaba*

3. _____ a solicitar plaza en la guardería municipal cuando nos dijeron que ya no quedaban vacantes.

   a. Iba *b. Fui* *c. Iré* *d. He ido*

4. _____ información sobre las becas porque estaba pensando en hacer un intercambio el próximo curso.

   a. Quiero *b. Quería* *c. Querría* *d. He querido*

***1**. hablaban **2**. estudiaba **3**. Iba **4**. Quería*

2.Ćwiczenia

1. Informacyjny e-mail o opcjach szkół w Madrycie (Audio dostępne w aplikacji)

Słowa do użycia: solicitar plaza, guardería, campus, educación secundaria, matrícula, secretaría, lista de espera, becas, colegio concertado, educación primaria

Estimadas familias:

Les informamos de que el próximo miércoles a las 18:00 h tendrá lugar una sesión informativa sobre la elección de centro escolar en nuestro _____ . Un orientador explicará las diferencias entre colegio público, _____ y colegio privado, así como el paso de la _____ a la _____ en el instituto. También hablaremos de la _____ y del jardín de infancia para las familias con hijos más pequeños.

Durante la sesión, la _____ explicará cómo _____ , qué documentación necesita la administración y cómo funciona la _____ . Además, se dará información básica sobre la _____ , las posibles _____ y las opciones de hacer un intercambio en secundaria. Antes de la pandemia, muchas familias ya consultaban estos temas; ahora el interés ha aumentado porque las personas cambiaban de ciudad con más frecuencia y necesitaban comparar centros.

Szanowne rodziny:

Informujemy, że w najbliższą środę o godzinie 18:00 odbędzie się spotkanie informacyjne dotyczące wyboru placówki szkolnej na naszym ***campusie*** *. Doradca wyjaśni różnice między szkołą publiczną,* ***szkołą dotowaną (colegio concertado)*** *a szkołą prywatną, a także przejście z* ***edukacji podstawowej (educación primaria)*** *do* ***edukacji średniej (educación secundaria)*** *w liceum. Porozmawiamy też o* ***żłobku (guardería)*** *i przedszkolu dla rodzin z młodszymi dziećmi.*

Podczas spotkania ***sekretariat (secretaría)*** *wyjaśni, jak* ***ubiegać się o miejsce (solicitar plaza)*** *, jakie dokumenty wymaga administracja i jak działa* ***lista oczekujących (lista de espera)*** *. Ponadto zostaną przekazane podstawowe informacje o* ***rejestracji (matrícula)*** *, możliwych* ***stypendiach (becas)*** *oraz o możliwościach wymiany uczniów w szkole średniej. Przed pandemią wiele rodzin już pytało o te kwestie; teraz zainteresowanie wzrosło, ponieważ osoby częściej zmieniały miasto i musiały porównywać placówki.*

1. ¿Qué tipos de centros escolares se mencionan y qué etapas educativas se apuntan en el texto?

   _____

2. ¿Qué trámites explicará la secretaría durante la sesión y por qué son importantes para las familias que se mudan?

   _____

2. Uzupełnij dialogi

a. Elegir colegio público o concertado

Padre extranjero:	*Estamos dudando entre un colegio público y uno concertado para nuestra hija; venimos de otro país y no entendemos bien el sistema.*	*(Wahamy się między szkołą publiczną a dotowaną dla naszej córki; przyjechaliśmy z innego kraju i nie do końca rozumiemy system.)*
Madre española amiga:	*1.*_____ _____	*(Widzisz, szkoła publiczna jest bezpłatna i zazwyczaj oferuje bardzo dobrą jakość; szkoła dotowana otrzymuje finansowanie państwowe, ale niektóre placówki proszą o dobrowolną opłatę na zajęcia dodatkowe.)*
Padre extranjero:	*¿Y el proceso para solicitar plaza es muy distinto?*	*(A czy procedura ubiegania się o miejsce jest bardzo inna?)*
Madre española amiga:	*2.*_____ _____	*(Jest podobna: składasz wniosek w administracji oświatowej wspólnoty autonomicznej, zaznaczasz swoje preferencje, a potem przydzielają miejsca; w szkołach dotowanych zwykle jest więcej list oczekujących.)*
Padre extranjero:	*Nos preocupa llegar tarde al periodo de matrícula y quedarnos sin sitio.*	*(Obawiamy się, że spóźnimy się na okres zapisów i zostaniemy bez miejsca.)*
Madre española amiga:	*3.*_____ _____	*(W takim razie zaczęłabym od szkoły publicznej w okolicy; jeśli dostaniecie tam miejsce, zawsze możecie potem zrezygnować, jeśli znajdziecie inną placówkę, która wam odpowiada.)*
Padre extranjero:	*Tiene sentido; así al menos aseguramos la educación primaria mientras buscamos otras opciones.*	*(Ma to sens; przynajmniej zapewnimy edukację w szkole podstawowej, podczas gdy będziemy szukać innych opcji.)*
Madre española amiga:	*4.*_____ _____	*(Dokładnie. A kiedy pójdziecie do szkoły, zapytajcie w sekretariacie o przedmioty, godziny zajęć i formalności związane z zapisami.)*

b. Información en la secretaría del instituto

Padre extranjero:	*Buenos días, mi hijo va a empezar la educación secundaria y queremos saber cómo funciona la matrícula en este instituto.*	*(Dzień dobry, mój syn zaczyna szkołę średnią i chcielibyśmy wiedzieć, jak działają zapisy w tym liceum.)*
Secretaria del instituto:	*5.*_____ _____	*(Dzień dobry; żeby się zapisać, musi pan wypełnić ten formularz i przynieść dowód osobisty lub paszport dziecka oraz zaświadczenie o ukończeniu szkoły podstawowej.)*
Padre extranjero:	*Perfecto. ¿Suele haber lista de espera o hay plazas suficientes?*	*(Świetnie. Czy zwykle są listy oczekujących, czy jest wystarczająco miejsc?)*

Secretaria del instituto:	*6.*_____	*(Teraz są miejsca, ale zależy to od popytu; jeśli spóźni się pan ze złożeniem wniosku, może trafić na listę oczekujących, dlatego polecam zrobić to jak najszybciej.)*
Padre extranjero:	*También querríamos pedir una beca para libros y comedor, ya que acabamos de llegar y nuestros recursos son limitados.*	*(Chcielibyśmy też poprosić o stypendium na podręczniki i stołówkę, ponieważ właśnie przyjechaliśmy i nasze środki są ograniczone.)*
Secretaria del instituto:	*7.*_____	*(O stypendia należy wnioskować w administracji wspólnoty autonomicznej; na naszej stronie znajdują się wymagania i terminy; jeśli spełnicie warunki, możecie otrzymać stypendium pełne lub częściowe.)*
Padre extranjero:	*Muy bien; entonces hoy mismo rellenamos la matrícula y esta tarde consulto la información sobre la beca.*	*(Dobrze; w takim razie dziś wypełnimy dokumenty zapisowe, a po południu sprawdzę informacje o stypendium.)*
Secretaria del instituto:	*8.*_____	*(Świetnie. Jeśli potrzebuje pan pomocy z dokumentacją, proszę napisać do nas e-mail, a wyjaśnimy kroki.)*

***1**. Mira, el público es gratuito y suele ofrecer muy buena calidad; el concertado recibe financiación estatal pero algunos centros piden una cuota voluntaria para actividades extra. **2**. Es parecido: presentas la solicitud en la administración de educación de la comunidad, marcas tus preferencias y luego asignan plazas; en los concertados suele haber más lista de espera. **3**. Entonces yo empezaría por el colegio público del barrio; si conseguís plaza allí siempre podéis renunciar más adelante si encontráis otro centro que os convenza. **4**. Exacto. Y cuando vayáis al centro preguntad en secretaría por las asignaturas, los horarios y los trámites para matricularse. **5**. Buenos días; para matricularse tiene que rellenar este formulario y traer el DNI o pasaporte del niño, además del certificado de haber cursado primaria. **6**. Ahora hay plazas, pero depende de la demanda; si tarda en presentar la solicitud podría entrar en lista de espera, por eso le recomiendo hacerlo cuanto antes. **7**. Para las becas hay que solicitarla en la administración de la comunidad autónoma; en nuestra web tiene los requisitos y los plazos; si cumplen las condiciones, pueden obtener una beca total o parcial. **8**. Perfecto. Si necesita ayuda con la documentación, escríbanos un correo y le explicamos los pasos.*

3. Napisz krótki e-mail (8–10 linijek) do przyjaciela, który właśnie przeprowadza się do twojego miasta, i wyjaśnij, jakie opcje szkolne są dostępne dla jego dzieci oraz jakie podstawowe formalności musi załatwić, aby ubiegać się o miejsce.

Te escribo para contarte que... / En mi ciudad hay diferentes tipos de centros: público, concertado y privado. / Para conseguir plaza, primero tienes que solicitarla en la secretaría del centro o en la administración. / Si tienes dudas, puedes pedir información en la secretaría del centro o en el ayuntamiento.

_____

_____

_____

3. Ważne czasowniki

	Matricularse	Renunciar
yo	me matriculaba	renunciaba
tú	te matriculabas	renunciabas
él/ella/usted	se matriculaba	renunciaba
nosotros/nosotras	nos matriculábamos	renunciábamos
vosotros/vosotras	os matriculabais	renunciabais
ellos/ellas/ustedes	se matriculaban	renunciaban